

Rev

Chapter 17

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,
-和 来了 一个 -从 -那 七 天使们 -那 有的 -那 七 碗
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G5357](#)
- καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνης
-和 说了 -与 我 说 来 我给你看 你 -那 审判 -的 妓女
[G2532](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1204](#) [G1166](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3588](#) [G4204](#)
- τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν;
-那 大的 -那 坐着的 -在 水 多的
[G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G5204](#) [G4183](#)

拿着七碗的七位天使中，有一位前来对我说：「你到这里来，我将坐在众水上的大淫妇所要受的刑罚指给你看。」

- 2 μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς; καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ
-与 她 行淫了 -那 王们 -的 地 -和 喝醉了 -那
[G3326](#) [G3739](#) [G4203](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3182](#) [G3588](#)
- κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς.
居住的人 -那 地 -从 -那 酒 -的 淫乱 她的
[G2730](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#)

地上的君王与她行淫，住在地上的人喝醉了她的淫乱的酒。」

- 3 καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν Πνεύματι; καὶ εἶδον γυναῖκα
-和 带走了 我 -进入 旷野 -在 灵里 -和 我看见 女人
[G2532](#) [G0667](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2048](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1135](#)
- καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμοντα ὀνόματα βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς
坐着的 -在 兽 朱红的 满的 名 亵渎的 有着 头
[G2521](#) [G1909](#) [G2342](#) [G2847](#) [G1073](#) [G3686](#) [G0988](#) [G2192](#) [G2776](#)
- ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα.
七 -和 角 十
[G2033](#) [G2532](#) [G2768](#) [G1176](#)

我被圣灵感动，天使带我到旷野去，我就看见一个女人骑在朱红色的兽上；那兽有七头十角，遍体有亵渎的名号。

- 4 καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορφυροῦν καὶ κόκκινον, καὶ
-和 -那 女人 是 披戴着 紫的 -和 朱红的 -和
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1510](#) [G4016](#) [G4210](#) [G2532](#) [G2847](#) [G2532](#)
- κεχρυσωμένη χρυσίω καὶ λίθω τιμίω καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα ποτήριον
装饰着 金子 -和 宝石 贵的 -和 珍珠 有着 杯
[G5558](#) [G5553](#) [G2532](#) [G3037](#) [G5093](#) [G2532](#) [G3135](#) [G2192](#) [G4221](#)
- χρυσοῦν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς
金的 -在 -那 手中 她的 满的 可憎的事 -和 -那 污秽的事 -的
[G5552](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1073](#) [G0946](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3588](#)
- πορνείας αὐτῆς;
淫乱 她的
[G4202](#) [G0846](#)

那女人穿着紫色和朱红色的衣服，用金子、宝石、珍珠为妆饰；手拿金杯，杯中盛满了可憎之物，就是她淫乱的污秽。

5 καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον BABYLON ἡ
-和 -在 -那 额上 她的 名 被写的 奥秘 巴比伦 -那
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#) [G0846](#) [G3686](#) [G1125](#) [G3466](#) [G0897](#) [G3588](#)
ΜΕΓΑΛΗ, ἡ ΜΗΤΗΡ ΤΩΝ ΠΟΡΝΩΝ, ΚΑΙ ΤΩΝ ΒΔΕΛΥΓΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΓΗΣ.
大的 -那 母亲 -的 妓女 -和 -的 可憎的事 -的 地
[G3173](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G4204](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G1093](#)

在她额上有名写着说：「奥秘哉！大巴比伦，作世上的淫妇和一切可憎之物的母。」

6 καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, καὶ
-和 我看见 -那 女人 喝醉的 -从 -那 血 -的 圣徒 -和
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3184](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)
ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτήν, θαῦμα
-从 -那 血 -的 见证人 耶稣的 -和 我惊奇了 看见 她 惊奇
[G1537](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G3144](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2295](#)
μέγα.
大的
[G3173](#)

我又看见那女人喝醉了圣徒的血和为耶稣作见证之人的血。我看见她，就大大地希奇。

7 καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας? ἐγὼ ἐρῶ σοι
-和 说了 我 -那 天使 -为什么 什么 你惊奇了 我 将告诉 你
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1223](#) [G5101](#) [G2296](#) [G1473](#) [G2046](#) [G4771](#)
τὸ μυστήριον τῆς γυναικὸς, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν, τοῦ
-那 奥秘 -的 女人 -和 -的 兽 -那 承载的 她 -那
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3588](#) [G0941](#) [G0846](#) [G3588](#)
ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς, καὶ τὰ δέκα κέρατα.
有的 -那 七 头 -和 -那 十 角
[G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2776](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#)

天使对我说：「你为甚么希奇呢？我要将这女人和驮着她的那七头十角兽的奥秘告诉你。」

8 τὸ θηρίον ὃ εἶδες ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ
-那 兽 那 你看见 曾在 -和 不 在 -和 将要 上来 -从
[G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3195](#) [G0305](#) [G1537](#)
τῆς ἀβύσσου, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει; καὶ θαυματοθήσονται οἱ
-那 无底坑 -和 -进入 灭亡 它去 -和 将惊奇 -那
[G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0684](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3588](#)
κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐπὶ τὸ
居住的人 -在 -那 地上 他们的 不 被记 -那 名 -在 -那
[G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1125](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1909](#) [G3588](#)
βιβλίον τῆς ζωῆς, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, βλέπόντων τὸ θηρίον ὅτι ἦν,
书 -的 生命 -从 创立 世界 看见的人 -那 兽 因为 曾在
[G0975](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3754](#) [G1510](#)
καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.
-和 不 在 -和 将在
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3918](#)

你所看见的兽，先前有，如今没有，将从无底坑里上来，又要归于沉沦。凡住在地上、名字从创世以来没有记在生命册上的，见先前有、如今没有、以后再有的兽，就必希奇。

9 ἴδου ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν: αἱ ἑπτὰ κεφαλαί, ἑπτὰ ὄρη εἰσίν,
在这里 -那 悟性 -那 有 智慧 -那 七 头 七 山 是
[G5602](#) [G3588](#) [G3563](#) [G3588](#) [G2192](#) [G4678](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2776](#) [G2033](#) [G3735](#) [G1510](#)

ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν;
那里 -那 女人 坐着 -在 它们上
[G3699](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#)

智慧的心在此可以思想。那七头就是女人所坐的七座山，

10 καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσιν: οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος
-和 王们 七 是 -那 五 倒了 -那 一个 在 -那 另一个
[G2532](#) [G0935](#) [G2033](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4002](#) [G4098](#) [G3588](#) [G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0243](#)

οὐπω ἦλθεν; καὶ ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μένειν.
还没有 来 -和 当 他来 时 短暂的 他 必须 停留
[G3768](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3641](#) [G0846](#) [G1163](#) [G3306](#)

又是七位王；五位已经倾倒了，一位还在，一位还没有来到；他来的时候，必须暂时存留。

11 καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν,
-和 -那 兽 那 曾在 -和 不 在 -和 它自己 第八 是
[G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3590](#) [G1510](#)

καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.
-和 -从 -那 七 是 -和 -进入 灭亡 它去
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0684](#) [G5217](#)

那先前有如今没有的兽，就是第八位；他也和那七位同列，并且归于沉沦。

12 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν
-和 -那 十 角 那 你看见 十 王们 是 他们 国度
[G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1176](#) [G0935](#) [G1510](#) [G3748](#) [G0932](#)

οὐπω ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς, μίαν ὥραν λαμβάνουσιν, μετὰ τοῦ
还没有 接受 但是 权柄 像 王们 一 时辰 接受 -与 -那
[G3768](#) [G2983](#) [G0235](#) [G1849](#) [G5613](#) [G0935](#) [G1520](#) [G5610](#) [G2983](#) [G3326](#) [G3588](#)

θηρίου.
兽
[G2342](#)

你所看见的那十角就是十王；他们还没有得国，但他们一时之间要和兽同得权柄，与王一样。

13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν, καὶ τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν, τῷ
这些人 一 意念 有 -和 -那 能力 -和 权柄 他们的 -那
[G3778](#) [G1520](#) [G1106](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1849](#) [G0846](#) [G3588](#)

θηρίῳ διδώσιν.
兽 给了
[G2342](#) [G1325](#)

他们同心合意将自己的能力、权柄给那兽。

14 ο἗τοι μετὰ τοῦ Ἄρνιου πολεμήσουσιν, καὶ τὸ Ἄρνιον νικήσει αὐτούς; ὅτι
 这些人 -与 -那 羔羊 将争战 -和 -那 羔羊 将胜过 他们 因为
[G3778](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0721](#) [G4170](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3528](#) [G0846](#) [G3754](#)

Κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ Βασιλεὺς βασιλέων; καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ,
 主 主们的 它是 -和 王 王们的 -和 -那 -与 它 被召的
[G2962](#) [G2962](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0935](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2822](#)

καὶ ἐκλεκτοὶ, καὶ πιστοί.
 -和 被选的 -和 忠心的
[G2532](#) [G1588](#) [G2532](#) [G4103](#)

他们与羔羊争战，羔羊必胜过他们，因为羔羊是万主之主、万王之王。同着羔羊的，就是蒙召、被选、有忠心的，也必得胜。」

15 Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὗ ἢ πόρνη κάθηται, λαοὶ
 -和 说 我 -那 水 那 你看见 那里 -那 妓女 坐着 民
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3757](#) [G3588](#) [G4204](#) [G2521](#) [G2992](#)

καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλώσσαι.
 -和 群众 是 -和 民族 -和 语言
[G2532](#) [G3793](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1100](#)

天使又对我说：「你所看见那淫妇坐的众水，就是多民、多人、多国、多方。」

16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, ο἗τοι μισήσουσιν τὴν
 -和 -那 十 角 那 你看见 -和 -那 兽 这些 将恨 -那
[G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3778](#) [G3404](#) [G3588](#)

πόρνην, καὶ ἡρημωμένην ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ γυμνήν; καὶ τὰς σάρκας
 妓女 -和 荒凉的 将使 她 -和 赤身的 -和 -那 肉
[G4204](#) [G2532](#) [G2049](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1131](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#)

αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτήν κατακαύσουσιν ἐν πυρί;
 她的 将吃 -和 她 将烧 -用 火
[G0846](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2618](#) [G1722](#) [G4442](#)

你所看见的那十角与兽必恨这淫妇，使她冷落赤身，又要吃她的肉，用火将她烧尽。」

17 ὁ γὰρ Θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην
 -那 -因为 神 给了 -进入 -那 心 他们的 行 -那 意念
[G3588](#) [G1063](#) [G2316](#) [G1325](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1106](#)

αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ
 他的 -和 行 一 意念 -和 给 -那 国度 他们的 -那
[G0846](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1520](#) [G1106](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G3588](#)

θηρίῳ, ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ Θεοῦ.
 兽 直到 被完成 -那 话 -的 神
[G2342](#) [G0891](#) [G5055](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

因为神使诸王同心合意，遵行他的旨意，把自己的国给那兽，直等到神的话都应验了。」

18 καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἣ ἔχουσα
 -和 -那 女人 那 你看见 是 -那 城 -那 大的 -那 有的
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2192](#)

βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.
 国度 -在 -那 王们 -的 地
[G0932](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#)

你所看见的那女人就是管辖地上众王的大城。」